

# Experimenting with Wikidata in the Saami languages

Susanna Ånäs (WMFI)  
Kimberli Mäkäräinen (WMFI)

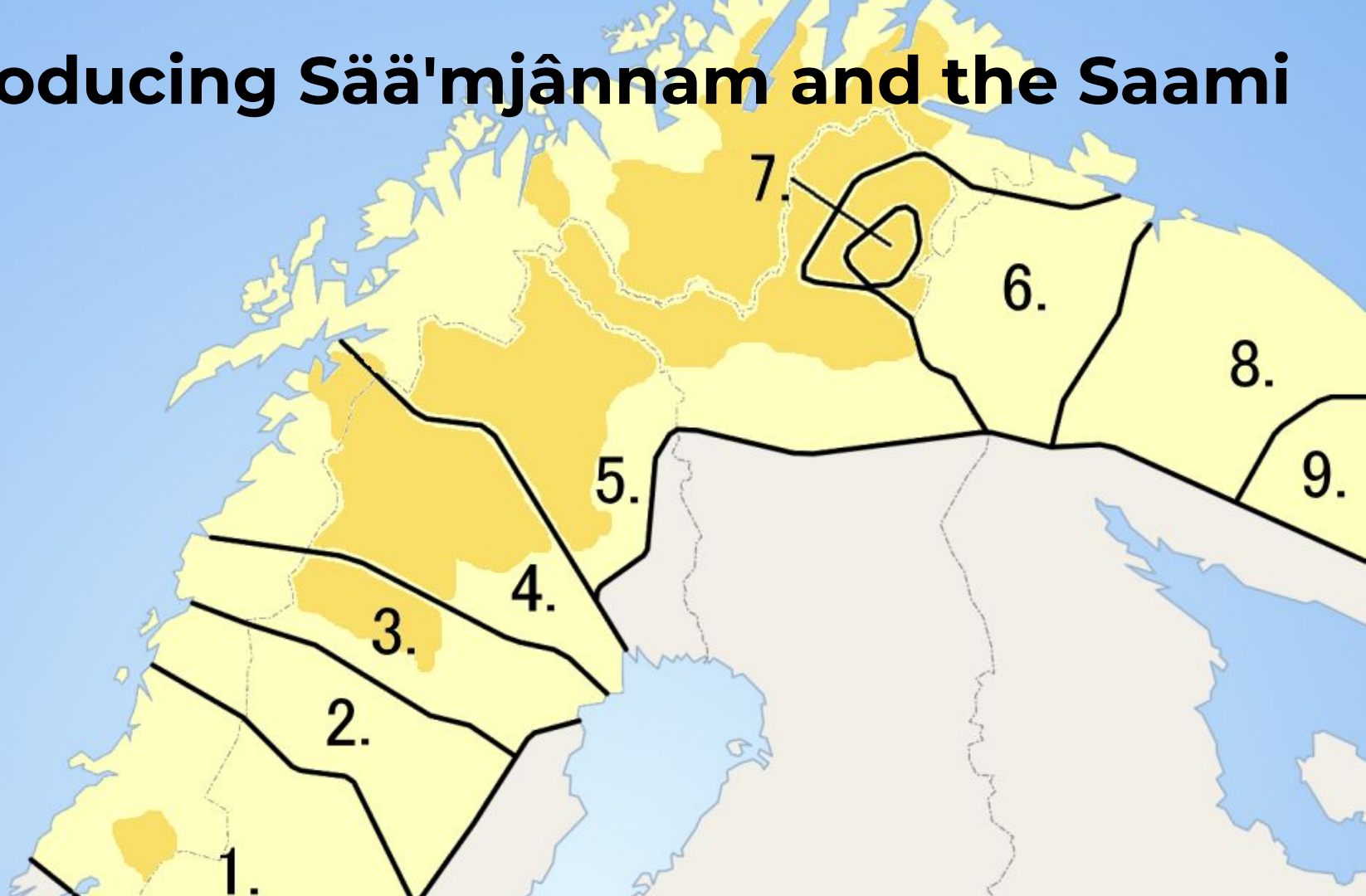


SUB-009

WikidataCon 2019, 25-26 October, Berlin



# Introducing Sää'mjânnam and the Saami

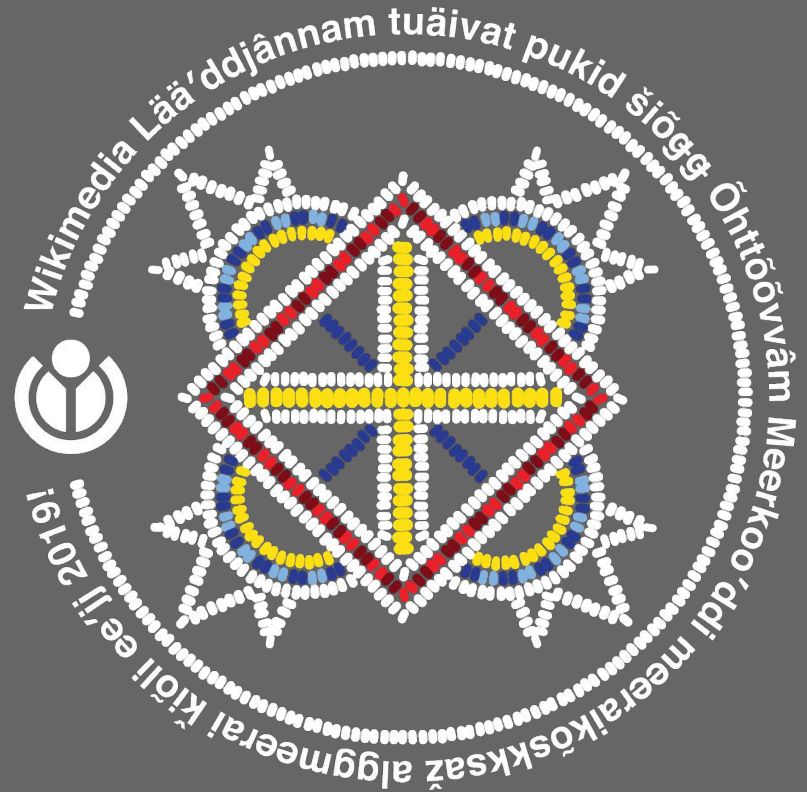


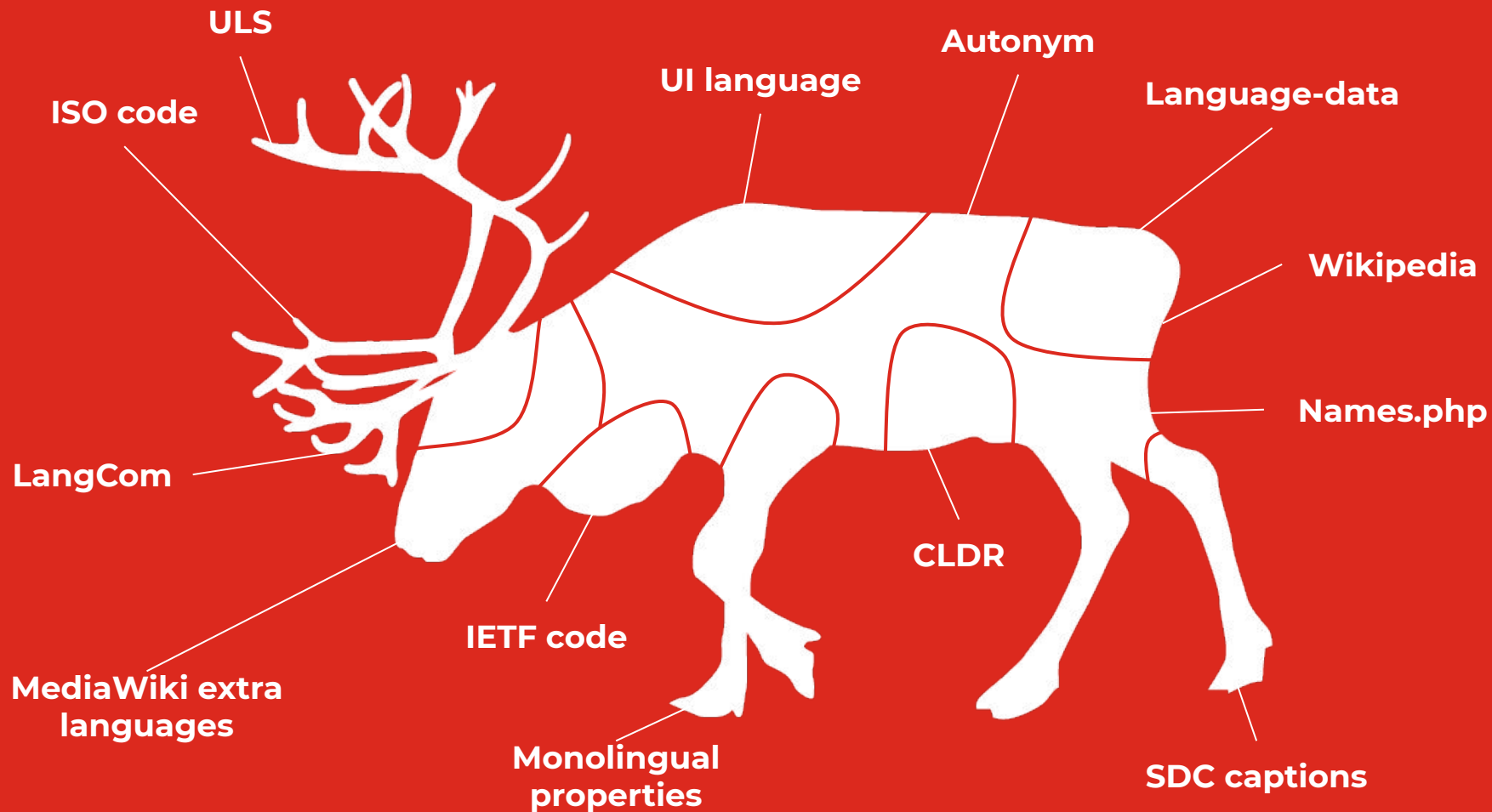
# Setting up Saami

There are first and second class languages in the Wikimedia projects: those with Wikipedias and those without.

Northern Saami has a Wikipedia, while there are eight other Saami languages without.

With structured data, it is possible to serve the smaller ones, too.





**We cannot assume language communities will even know where to start, let alone how to navigate the complicated process.**

# What should be done

- **Streamline the setup process.**
- **Improve accuracy of language codes.**
- **Engage linguists and language communities in decision-making.**

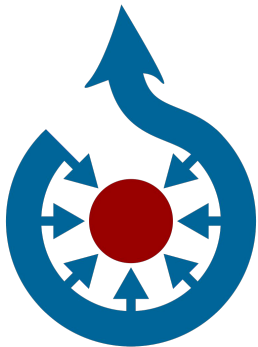


# **Collect and import vocabularies in the Saami languages into Wikidata**

- **Multilingual cultural heritage concepts**
- **Place names in Sää'mjânnam**

# Depictathons

**Structured Data on Commons allows  
new event types of  
depicting and describing media on  
Wikimedia Commons, even in  
underresourced languages.**



Size of this preview: 613 × 600 pixels. Other resolutions: 245 × 240 pixels | 491 × 480 pixels | 785 × 768 pixels | 1,047 × 1,024 pixels | 3,276 × 3,204 pixels.

[Add a note](#) ?

[Original file](#) (3,276 × 3,204 pixels, file size: 5.82 MB, MIME type: image/jpeg); ([request rotation](#)); ZoomViewer: flash/no flash

 [Open in Media Viewer](#)



**File information**

**Structured data**

**Captions**

[Edit](#)

English

Add a one-line explanation of what this file represents

nuõrttsää'mkiõll

šaaŋšik lij näittlõõttám nuõrtt- da ki'lddsää'mneezzni keä'pper

davvisámegiella

šaaŋšik lea náitalan nuortaláš ja gielddasápmelaš nissoniid gahpir

[^ See fewer languages](#)

## Summary [ [edit](#) | [edit source](#) ]

**Description**

**English:** Winter village in Suõ'nnjel. Every morning the Skolt Sami wife stuffs her husband's shoes with soft hay.  
**Suomi:** Talvikylä Suonikylässä. Aamuisin täyttää koltavaimo miehensä "nutukkaat" pehmeillä kenkäheinillä.

**Date**

1938

# Infoboxes

**Northern Saami has a Wikipedia, which  
lets it benefit from  
universal content components.**

## Nils-Aslak Valkeapää



### Riegádan

njukčamánu 23. beaivvi  
1943:s<sup>[1]</sup>

- Eanodat, Lappi eanangoddi, Suopma

### Jápmán

skábmamánu 26. beaivvi  
2001:s<sup>[2]</sup> (58)

- Espoo, Uusimaa eanangoddi, Lulli-

**Nils-Aslak Valkeapää** dahjege **Áillohaš** lei sápmelaš dáiddár, diktačálli ja juoigi. Riegádii **23.3.1943 Eanodagas**, jámii **27.11.2001 Espoos**. Lappi leanadáiddár **1978-83**.

Áillohaš lei poehta/girječálli, musihkkár/juoigi, govvadáiddár ja neavttár, gii gaskkustii ja oainnusindagai sámi kultuvrra sihke našuvnnalaččat ja riikkaidgaskasaččat. Nuba leaige deaŋalaš ovddasteaddji sápmelaččaide ja eará eamiálbmogiidda. Sutnje lei luondu mávssolaš. Sus eai gávdnon riikarájit. Son vánddardii miehtá máilmmi ja doalai konseartaid ja čájálmasaid. Son lei stuorra dáiddár olggobealde Davviriikkaid. Sutnje eai lean rájit dáiddalaš ovdanbuktinmálliin ge.<sup>[3]</sup>

Luondu lei Áillohačča deaŋaleamos movttidahttingáldu. Dát lea báidnan su dáidaga, beroškeahhtá šáŋras. Sutnje lei jápmin maid lunddolaš oassi eallimis. Áillohaš guđii stuora ártna 40 jagi doaibmamis. Vaikko ii leat šat ieš min gaskkas, de eallá ain su vuoiŋnalaš ja kultuvrralaš árbi su poesijja, musihka, govaid bokte – ja vel áinnas **Lásságámmi** ja dan barggu bokte mii galgá dás dahkkot.<sup>[4]</sup>

### Sisdoallu [čiega]

- Duojit
  - Čállosat ja girjjit
  - Musihka
- Čujhusat
- Geahča maid

## External use

- **Wikimedia content becomes equally available in these languages in other projects like Wikidocumentaries.**
- **Provides an opportunity to gamify collecting terminology.**

# Challenges

- False data
- Racist, eugenics-based data
- Data usage without consent
- Sensitive data



# Dodatak:Popis etnonima L

- Glavna stranica
- Kafić
- Novosti
- Nedavne promjene
- Slučajna stranica
- Pomoć
- Donacije

- Ispis/izvoz
- Stvori knjigu
- Preuzmi kao PDF
- Inačica za ispis

- Pomagala
- Što vodi ovamo
- Povezane promjene
- Postavi datoteku
- Posebne stranice
- Trajna poveznica
- Podatci o stranici
- Citiraj ovu stranicu

## Popis naroda, etničkih grupa i plemena

**A - B - C - Č - Ć - D - Dž - Đ - E - F - G - H - I - J - K - L - Lj - M - N - Nj - O - P - Q - R - S - Š - T - U - V - W - X - Y**

### Dodatak

## L [ uredi VE | uredi ]

| [Labradorski Eskimi](#) | [Ladihovići](#) | [Laghmani](#) | [Lakci](#) | [Laksko-darginski narodi](#) | [Langobardi](#) | [Lao](#) | [Laomian](#) | [Laopin](#) | [Lapi](#) | [Lega](#) | [Lemki](#) | [Lenakel](#) | [Letonci](#) | [Levi](#) | [Lezginiski narodi](#) | [Lhota](#) | [Li](#) | [Liburni](#) | [Lingao](#) | [Lipovjani](#) | [Litavci](#) | [Litvanci](#) | [Lolo narodi](#) | [Lom](#) | [Lotha](#) | [Lua'](#) | [Luksemburžani](#) | [Luo](#) | [Lužani](#) | [Lužički Srbi](#)



Lahu sa flautama



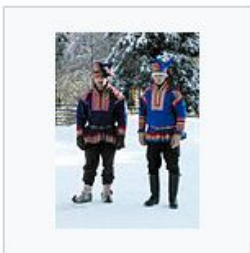
Starija Lahu-žena



Laksa djevojka,  
Kazikumuhkinja.



Laponka



Laponci ili Saami



Laponci-nomadi

**Nothing about us without us**

**Sensitive data**



TK Multiple Communities (TK MC)



TK Non-Verified (TK NV)

TK



TK Attribution (TK A)



TK Community Use Only (TK CO)



TK Outreach (TK O)



TK Verified (TK V)



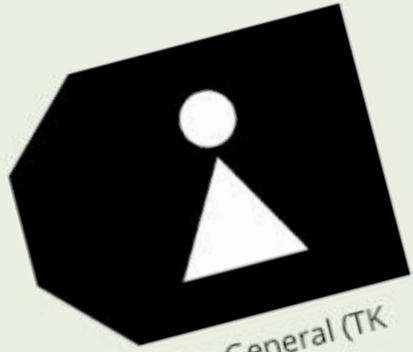
TK Women Restricted (TK WR)



TK Men General (TK MG)



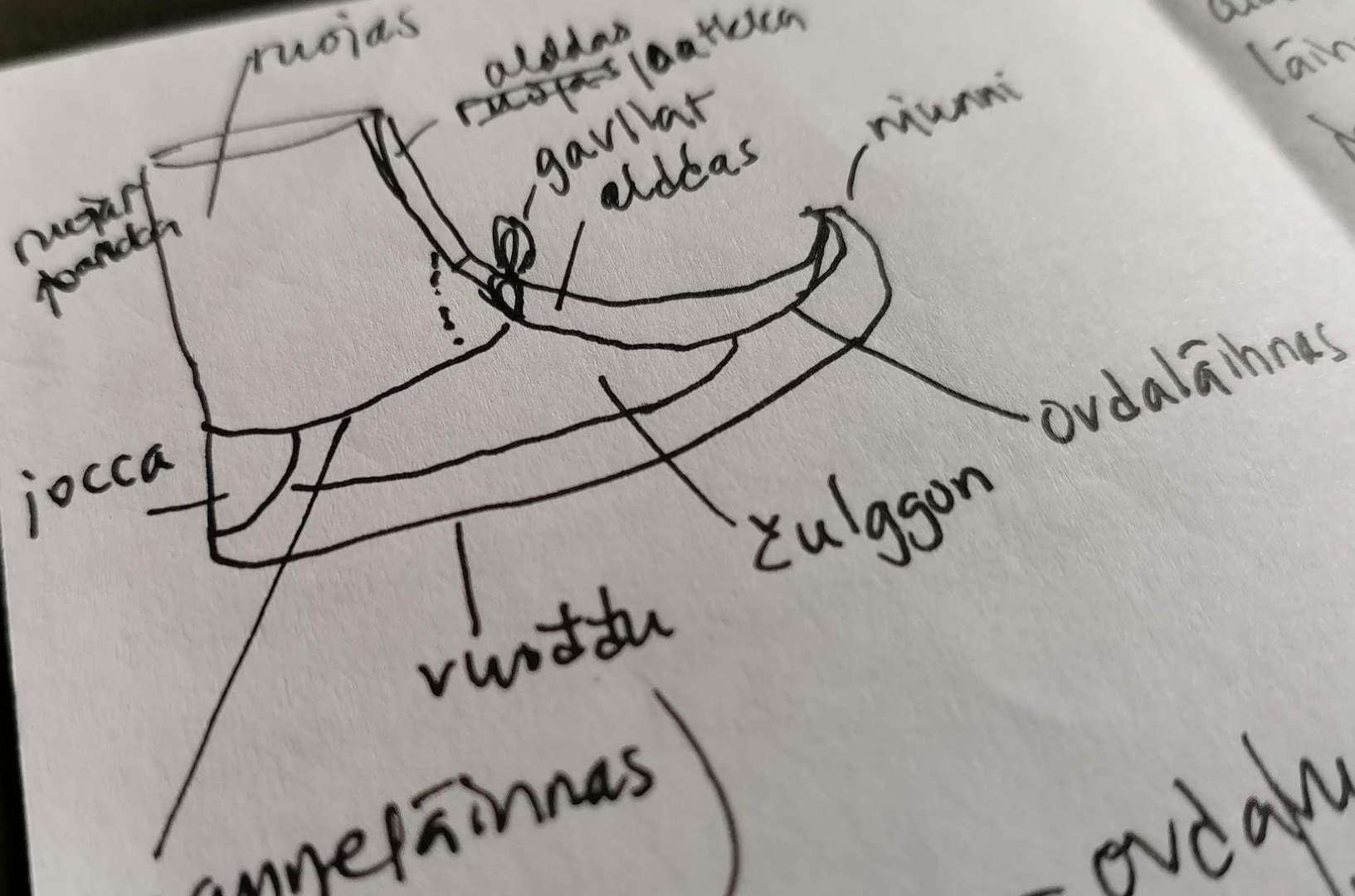
TK Sacred (TK SS)



TK Women General (TK WG)



# The ontological challenge



lāihnasmi

iocca

mo

ovd ahwot

ait

**Gæjhtoe! Gijttuo! Gijto! Gijtto!  
Giitu! Takkâ! Spä'sseb!**

**#iyil2019**

**#gielevåhkoe #giellavahkko  
#giellavahkku #kielâokko #kiõllneä'ttel**